



K-드라마 같은 사랑을 하고 싶어

시즌 1 · 1화 — 연기로 한 키스에서 사랑이 생겨날까?

658문장 · 러닝타임 59:47 · 2026.7.28 생성

웨도잉 이렇게 해보세요 — ① 한 문장을 듣고 ② 일시정지 후 소리 내어 따라 말하고 ③ 자연스럽게 되면 왼쪽 칸에 체크. 확장에서는 **S**(다시 듣기) · **A**(이전) · **D**(다음) · **Z/X**(배속)로 문장을 오가며 연습할 수 있어요.



001
00:24

(ナレーター) 俳優と女優が本気でキスシーンを演じたら

(나레이터) 배우와 여배우가 진심으로 키스신을 연기한다면



002
00:30

本当の恋は生まれるの?

진정한 사랑은 태어날까?



003
00:45

(笛木) 舞台は世界を熱狂させている...

(후에키) 무대는 세계를 열광시키고 있어...



004
01:05

それとも...

아니면...



005
01:07

(ほのか) これでもかっていうくらい心が毎日動いてて

(호노카) 이만하면 됐다 싶을 정도로 마음이 매일 움직여서



006
01:11

(のぞみ) 無理...

(노조미) 무리야...



007
01:12

(泣き声)

(우는 소리)



008
01:14

(あやの) 残酷だよ これ

(아야노) 잔혹해, 이견.



009
01:16

(リオ) 恋愛とお芝居を掛け合わせたらどうなるのかという

(리오) 연애와 연기를 결합하면 어떻게 될까 하는

- | | | | |
|--------------------------|--------------|--|------------------------|
| ☐ | 010
01:22 | にんげん　じっけん
人間の実験です | 인간 실험입니다. |
| ☐ | 011
01:24 | かんこく　こい
「韓国ドラマな恋がしたい」 | '한국 드라마 같은 사랑을 하고 싶어' |
| ☐ | 012
01:26 | そのヒロインたちの登　場です <small>とうじょう</small> | 그 히로인들의 등장입니다. |
| ☐ | 013
01:39 | (リオ)山下リオです <small>やました</small> | (리오) 야마시타 리오입니다. |
| ☐ | 014
01:42 | さい　とき
14歳の時にデビューして | 14살 때 데뷔해서 |
| ☐ | 015
01:46 | ね　ん
キャリア16年ぐらいで | 경력이 16년 정도 됐어요. |
| ☐ | 016
01:48 | しょうじき
正直キスシーンをしたところで | 솔직히 키스신을 한다고 해도 |
| ☐ | 017
01:51 | いま　れんあい
今まで恋愛はしてないので | 지금까지 연애를 해본 적이 없어서 |
| ☐ | 018
01:54 | ほんとにどうなるのかな　っていう興味 <small>きょうみ</small> はあります | 정말로 어떻게 될까 하는 흥미는 있어요. |
| ☐ | 019
01:59 | くどうあやの
工藤綾乃です | 쿠도 아야노입니다. |
| ☐ | 020
02:01 | ガッツリした恋愛 <small>れんあい</small> ドラマ？ | 제대로 된 연애 드라마? |

☐ 021 02:04 …をやるのは初めてです
…를 하는 건 처음이에요.

☐ 022 02:06 それはたぶん身長しんちょうのせいなのかな
그건 아마 키 때문인 것 같아요.

☐ 023 02:08 恋愛れんあいですか？ 恋愛れんあいは…
연애요? 연애는…

☐ 024 02:11 ご無沙汰ぶさたですかね はい
오랜만이죠. 네.

☐ 025 02:14 ご無沙汰ぶさたです
오랜만이에요.

☐ 026 02:16 (ほのか)きたはら ほのか北原帆夏です
(호노카) 키타하라 호노카입니다.

☐ 027 02:17 海外かいがい自体じたい初めてはじ来きました
해외 자체는 처음 와봤어요.

☐ 028 02:21 お芝居しばいが好きなすんだって 再確認さいかくにんできたら
연기하는 걸 좋아한다는 걸 재확인할 수 있다면

☐ 029 02:25 うれしいなおもって思うし
기쁠 것 같고

☐ 030 02:27 恋愛れんあいも…
연애도…

☐ 031 02:28 できたら いいパートナーというか
할 수 있다면 좋은 파트너랄까

- ☐ 043
03:00
- いちどう
(一同) 〈こんにちは〉

(일동) 〈안녕하세요〉
-
- ☐ 044
03:03
- かんこく
ようこそ 韓国へ

한국에 오신 것을 환영합니다
-
- ☐ 045
03:05
- つと ゆ う こ
ホストを務める 笛木優子です

진행을 맡은 후에키 유코입니다
-
- ☐ 046
03:07
- ねが
よろしくお願ひします

잘 부탁드립니다.
-
- ☐ 047
03:08
- いちどう ねが
(一同) よろしくお願ひします

(일동) 잘 부탁드립니다
-
- ☐ 048
03:11
- しんこう つと
(ナレーター) 進行を務めるのは

(내레이터) 진행을 맡은 것은
-
- ☐ 049
03:13
- にほん かんこく こく はいゆう かつやく
日本と韓国 2つの国で 俳優として活躍する――

일본과 한국 두 나라에서 배우로 활약하는
-
- ☐ 050
03:17
- ふ え き ゆ う こ
笛木優子

후에키 유코
-
- ☐ 051
03:19
- ふ え き きんちょう
(笛木) 緊張してますか？

(후에키) 긴장되세요?
-
- ☐ 052
03:21
- (あやの)かなり

(아야노) 상당하요
-
- ☐ 053
03:21
- かなり？

상당하요?
-



054
03:23

でも ワクワクもあったり…

하지만 설레기도 하고…



055
03:25

でも やっぱ ^{かんこく} 韓^{せいさく} 国^き の制作が気になります

그래도 역시 한국의 제작 과정이 신경 쓰여요



056
03:28

どういうふうに ドラマが^{つく} 作られてるのかとか

어떤 식으로 드라마가 만들어지고 있는지 같은 것들이요



057
03:29

^{ふえき}
(^{ふえき} 笛木) そうですよ네

(후에키) 그렇죠



058
03:31

^{けっこう きび}
結構 厳しいんじゃないかなって

꽤 힘들지 않을까 싶어서요



059
03:34

^{きび}
厳しいんだよ

힘들지.



060
03:36

^{かんとく}
監督さんにもよるんですけど

감독님에 따라 다르긴 하지만요



061
03:38

^{けっこう}
結構 ストイック というか スパルタ というか

꽤 스토익하다고 해야 할까, 스파르타식이라고 해야 할까



062
03:41

そういう^{ぶぶん} 部分もあるかも しれないんですけど

그런 부분도 있을지도 모르겠지만요



063
03:43

でも ^{みな} 皆^{こんじょう} さん^ね ね 根 性とかありそうですもんね

하지만 여러분, 근성 같은 게 있어 보이잖아요.



064
03:46

(笑い声)

(웃음소리)

- ☐
- 065
03:47

こんじょう い

根性だけで生きてきましたけど ハハハ…

근성만으로 살아왔지만요. 하하하…
-
- ☐
- 066
03:50

(笛木) すばらしい

(후에키) 훌륭하네요.
-
- ☐
- 067
03:53

みな いど かんこくご

皆さんが挑むのは韓国語のドラマ

여러분들이 도전하는 것은 한국어 드라마입니다.
-
- ☐
- 068
03:58

せいさく かんこく

制作するのも 韓国のクリエイターたちです

제작하는 것도 한국의 크리에이터들입니다.
-
- ☐
- 069
04:02

だいほん き とし ぜっく

台本来た時 絶句 ハハッ

대본을 받았을 때, 할 말을 잃었어요. 하하!
-
- ☐
- 070
04:06

えっ？

네?
-
- ☐
- 071
04:08

(ナレーター) これから メンバーたちが挑むのは

(나레이터) 이제부터 멤버들이 도전하는 것은
-
- ☐
- 072
04:11

ぜん わ まいにち かなら れんあい しゅやく

全6話 毎回 必ずキスシーンのある 恋愛ドラマの主演

총 6화, 매회 반드시 키스신이 있는 연애 드라마의 주연입니다.
-
- ☐
- 073
04:17

かんこく う だ つく あ

韓国のヒットドラマを 生み出すチームが作り上げた—

한국의 히트 드라마를 만들어내는 팀이 완성한—
-
- ☐
- 074
04:21

ぜんぺんかんこくご さくひん

全編韓国語の作品

전편이 한국어로 된 작품입니다.
-
- ☐
- 075
04:24

かんこくご い せい しばい

韓国語 言うのに精いっぱいだけで お芝居したくない…

한국어 말하는 것만으로도 벅차서 연기하고 싶지 않아요…
-

☐ 076
04:28 てか それじゃ 意味ないじゃないですか
아니, 그러면 의미가 없지 않나요?

☐ 077
04:31 (ナレーター) これから およそ 1 か月を かけ
(나레이터) 이제부터 약 1개월에 걸쳐

☐ 078
04:34 1話ごとに 男女のペアを組んで稽古をし
매회마다 남녀 페어를 짜서 연습하고

☐ 079
04:38 ペアで主演オーディションを 競いながら恋愛ドラマを撮影
페어로 주연 오디션을 겨루면서 연애 드라마를 촬영합니다.

☐ 080
04:43 その中で恋が生まれるかを 見守っていく
그 안에서 사랑이 싹트는지를 지켜볼 것입니다.

☐ 081
04:47 (笛木) それでは早速…
(후에키) 그럼 바로…

☐ 082
04:54 (一同) はい
(일동) 응.

☐ 083
04:55 (一同) えっ? (ほのか)えっ どういうこと?
(일동) 네? (호노카) 네? 무슨 뜻이에요?

☐ 084
05:04 (ナレーター) それぞれ 韓国ドラマのロケ地になった名所で
(나레이터) 각각 한국 드라마의 로케이션 장소가 된 명소에서

☐ 085
05:08 女性たちを待っている
여성들을 기다리고 있습니다.

☐ 086
05:09 あっ そうなの ここで会えないってこと?
아, 그래요? 여기서 만날 수 없다는 뜻이에요?

- ☐
- 087
05:11

いないんだ
없다는 거네요.
-
- ☐
- 088
05:12

ええ〜！
에에~!
-
- ☐
- 089
05:15

（^{はや} 笛木^{ものが}）そう それで… 早い者勝ちなんで
(후에키) 그래, 그래서… 선착순이야.
-
- ☐
- 090
05:17

“この人^{ひと}がいい” っ^{おも}て思^{おも}ったら…
'이 사람이 좋다'고 생각하면…
-
- ☐
- 091
05:19

（^{いちどう}一同）ええ〜！
네에~!
-
- ☐
- 092
05:21

ま^ま 待^{まち}って 緊^{きん}張^{ちやう}する
잠깐, 긴장돼.
-
- ☐
- 093
05:22

（^{ふえき} 笛木^{くるま}）車^{ようい}を用意したので 男^{だんせい}性の^{だんせいのもと} 元^む へ向^むかってもらいます
(후에키) 차를 준비했으니 남성분께 가게 할게요.
-
- ☐
- 094
05:27

が^が ん^ん ば^ば
〈頑^{がん}張^ばって！〉
<힘내!>
-
- ☐
- 095
05:35

（^{き たい ち} のぞみ ）期^き待^{たい}値^ちがヤバ^{やば}い
(노조미) 기대치가 엄청나.
-
- ☐
- 096
05:38

あ^あっ^っ い^い た^た ！
아, 있다!
-
- ☐
- 097
05:40

（^{に お う だ} のぞみ ）ねえ 仁^に王^{おう}立^だち ！
(노조미) 저기, 능름하게 서 있어!
-

- ☐
- 098
05:42
- (リオ) こん^{かん}な感じなんだ
(리오) 이런 느낌이구나.
-
- ☐
- 099
05:44
- (のぞみ) 仁王^{におうだ}立ち なんか かわいらしい
(노조미) 능름하게 서 있는 게 뭔가 귀여워.
-
- ☐
- 100
05:46
- (あやの)かわいい
(아야노) 귀여워.
-
- ☐
- 101
05:48
- (ほのか) 緊^{きんちょう}張する
(호노카) 긴장돼.
-
- ☐
- 102
05:56
- (あやの) 〈こんにちは〉
(아야노) <안녕하세요>
-
- ☐
- 103
06:09
- (春菜) うわ〜 かつ^{はるな}こいい！ 切れ^{きれ}長^{きれなが}！
(하루나) 와~ 멋있다! 눈매가 길어!
-
- ☐
- 104
06:12
- (一同) 〈こんにちは〉
(일동) 〈안녕하세요〉
-
- ☐
- 105
06:15
- (笑い声)
(웃음소리)
-
- ☐
- 106
06:17
- (のぞみ) 〈はじめまして〉
(노조미) <처음 뵙겠습니다>
-
- ☐
- 107
06:35
- (笑い声)
(웃음소리)
-
- ☐
- 108
06:36
- (あやの) 「SLAM DUNK」だ
(아야노) '슬램덩크'다.
-
- ☐
- 109
06:47
- (笑い声)
(웃음소리)
-



110
06:57

(一同) かわいい

(일동) 귀여워.



111
07:03

(のぞみ) えっ もう ?

(노조미) 에? 벌써?



112
07:06

え〜^わ 分かんないよ

에~ 모르겠어.



113
07:08

(ほのか) えっ ^{なに なに}これ何 何 ?

(호노카) 어? 이거 뭐야 뭐야?



114
07:08

えっ どう ちょっと…

어? 어때 좀…



115
07:16

えっ…

네…?



116
07:30

えっ ちょっと^ま待って…

어? 잠깐만…



117
07:42

(のぞみ) えっ もう ちょっと^ま待って^ま待って…

(노조미) 어? 좀 더 기다려봐 기다려봐…



118
07:44

(ほのか) ^わ分かんない ^わ分かんない…

(호노카) 모르겠어 모르겠어…



119
07:46

いつ^{め あ}目 開けていいんですか ?

언제 눈 떠도 괜찮은 거예요?



120
07:51

(ウォンシク) よろしくお^{ねが}願いします

(원식) 잘 부탁드립니다.

- ☐ 121
07:53 (ほのか) よろしくお^{ねが}願いします
(호노카) 잘 부탁드립니다.
- ☐ 122
07:55 えっ ^あ挙げなかったってこと？
어? 안 들었다는 거야?
- ☐ 123
07:57 (あやの)^あ挙げた (リオ)^あ挙げた ^あ挙げた
(아야노) 들었어. (리오) 들었어, 들었어.
- ☐ 124
07:59 (ほのか)あっ ^{ねが}お願いします (ウォンシク) ^{ねが}お願いします
(호노카) 아, 부탁드립니다. (원식) 부탁드립니다.
- ☐ 125
08:02 (ウォンシク)はじめまして (ほのか)はじめまして
(원식) 처음 뵙겠습니다. (호노카) 처음 뵙겠습니다.
- ☐ 126
08:05 (ほのか) ^ふ振り向いて ^む挨拶して ^{あいさつ}くれた ^{とき}時に
(호노카) 돌아봐 주면서 인사해 줬을 때
- ☐ 127
08:08 ^め目が ^あすごく ^き合った ^き気がした
눈이 마주친 것 같았어.
- ☐ 128
08:11 ^{かんちが}勘違いかもしれないですけど
착각일지도 모르겠지만요.
- ☐ 129
08:14 (あやの) ^みこれを見つけないければいけません
(아야노) 이걸 찾아야 해요.
- ☐ 130
08:16 あった？
있었어?
- ☐ 131
08:17 (あやの)あっ あった！
(아야노) 아, 찾았다!

☐ 132
08:18 (リオ) すごいわ〜! (のぞみ)えっ かわいい
(리오) 대단하다~ 와~! (노조미) 어? 귀여워.

☐ 133
08:24 わあ なんか すごいステキね
와~ 뭔가 정말 멋지다.

☐ 134
08:27 (あやの) ちょっとザワザワした^{ところ}所から
(아야노) 좀 시끌벅적했던 곳에서

☐ 135
08:29 (のぞみ)^{たし}確かにね ^{きゅう しず}急に静かになるね
(노조미) 그러게. 갑자기 조용해지네.

☐ 136
08:33 (リオ) ^{きんちょう}緊張するね (のぞみ)うん
(리오) 긴장되네. (노조미) 응.

☐ 137
08:57 (^{いちどう}一同) 〈こんにちは〉
(일동) 〈안녕하세요〉

☐ 138
09:03 (春菜) ^{にほんご}日本語しゃべれんの^{つよ}強いな (あ〜ちゃん) ほんとだ
(하루나) 일본어 못 하는 게 대단하네 (아짱) 정말 그렇네

☐ 139
09:05 (笑い声)
(웃음소리)

☐ 140
09:18 (リオたち) へえ〜
(리오 일행) 헤에~

☐ 141
09:46 (のぞみ)えっ? (リオ) ^め目つぶらないんだ
(노조미) 응? (리오) 눈 안 감네

☐ 142
09:50 (ジヒョク) ^{め あ}目開けてもいいです (リオ) あ〜…
(지혁) 눈 뜨고 있어도 괜찮아요 (리오) 아~...



143
09:53

(のぞみ)えっ… え～！

(노조미) 응?... 에~!



144
09:57

(笑い声)

(웃음소리)



145
10:01

じゃあ！

자!



146
10:07

(ジヒョク) ありがとうございます (リオ) はい

(지혁) 감사합니다 (리오) 네



147
10:08

(ジヒョク) よろしくお願^{ねが}いします

(지혁) 잘 부탁드립니다



148
10:09

〈ありがとうございます〉

〈감사합니다〉



149
10:14

(春菜) うわっ いい！

(하루나) 우와! 좋아!



150
10:15

(あ～ちゃん) かわいい！

(아짱) 멋있다!



151
10:17

でも^{そん} 存じあげてます

하지만 알고 있어요



152
10:19

(ジヒョク) はい？ (リオ) 存^{そん}… あの^し 知ってます

(지혁) 네? (리오) 아... 그러니까 알고 있어요



153
10:21

(ジヒョク) 僕^{ぼく}を知^しってますか？ (リオ) はい

(지혁) 저를 아세요? (리오) 네



154
10:23

あ～… 僕^{ぼく}を？

아~... 나를요?

- ☐
- 155
10:26

はい
네.
-
- ☐
- 156
10:26

(ジヒョク) あ〜…
(지혁) 아~...
-
- ☐
- 157
10:29

はい はい はい
네, 네, 네
-
- ☐
- 158
10:31

(ジヒョク) よろしく^{ねが}お願いします (リオ) ^{ねが}お願いします
(지혁) 잘 부탁드립니다 (리오) 부탁드립니다
-
- ☐
- 159
10:33

いや ^{にほんご}でも日本語が^{じょうず}上手で
아니, 그런데 일본어를 잘해서
-
- ☐
- 160
10:43

(リオ) コミュニケーション^て的^きには
(리오) 커뮤니케이션 면에서는
-
- ☐
- 161
10:45

みんなとの3^{ばい}倍^{そくど}くらいの速度でやっばこう…
모두와 3배 정도의 속도로 역시 이렇게...
-
- ☐
- 162
10:47

キャッチボールができちゃうから
캐치볼이 가능하니까
-
- ☐
- 163
10:49

^{かんこくご}韓国語の^{おく}遅れをと^{わたし}ってる私としては
한국어를 따라가지 못하는 저로서는
-
- ☐
- 164
10:53

ほんとに ^きありがた^きいっていうか
정말 감사하다고 해야 할까
-
- ☐
- 165
11:04

(のぞみ)これで決^きまるからね (あやの)そうだね ペアがね
(노조미) 이걸로 결정되니까 (아야노) 그렇지 페어가 말이지
-
- ☐
- 166
11:12

(のぞみ)え〜 どうする？
(노조미) 에~ 어떡하지?
-



167
11:14

(あやの)どうする？

(아야노) 어떡하지?



168
11:29

(春菜・あ〜ちゃん) わ〜 かわいい！

(하루나・아짱) 와~ 귀여워!



169
11:32

^{おとうとけい}
(春菜) 弟 系だ

(하루나) 남동생 계열이네



170
11:34

(テギョン) 〈こんにちは〉 (あやの・のぞみ) 〈こんにちは〉

(테균) 〈안녕하세요〉 (아야노・노조미) 〈안녕하세요〉



171
12:19

^{ふたり} ^{わら} ^{ごえ}
(2人の笑い声)

(두 사람의 웃음소리)



172
12:23

(テギョン) あ〜…

(테균) 아아…



173
12:30

^{ねが}
(テギョン) よろしくお願いします

(테균) 잘 부탁드립니다



174
12:32

^{ねが}
お願いします

부탁드립니다.



175
12:33

^{ねが}
(テギョン) よろしくお願いします

(테균) 잘 부탁드립니다



176
12:33

^{ねが}
(あやの) よろしくお願いします

(아야노) 잘 부탁드립니다



177
12:39

^{ふたり} ^{わら} ^{ごえ}
(2人の笑い声)

(두 사람의 웃음소리)

- ☐
- 178
12:44

わら

笑っちゃうね

웃음이 나오네
-
- ☐
- 179
12:45

あの…

저기…
-
- ☐
- 180
12:48

さ い さ い

26歳？ 26歳です

26살? 26살입니다
-
- ☐
- 181
12:50

（テギョン） あ～ あ～…

ともだち

友達セიმ セიმエイジ

(테균) 아아… 친구 세임, 세임 에이지
-
- ☐
- 182
12:53

（テギョン） あ～ あ～… (あやの)세िमエイジ アハハ

(테균) 아아… (아야노) 세임 에이지 하하하
-
- ☐
- 183
12:55

（テギョン） ありがとうございます (あやの)

ねが

お願いします

(테균) 감사합니다 (아야노) 부탁드립니다
-
- ☐
- 184
12:58

（テギョン） あ～ あ～…

(테균) 아아…
-
- ☐
- 185
13:00

さいしょ ふた り ぜんぜんちが

(あやの) 最初の2人と全然違うタイプで

(아야노) 처음 두 사람과는 전혀 다른 타입이라
-
- ☐
- 186
13:05

おも

すごいかわいらしいなと思って

정말 귀엽다고 생각해서
-
- ☐
- 187
13:07

て あ

はい 手挙げました

네, 손들었습니다
-
- ☐
- 188
13:53

〈あっ こんにちは〉

아, 안녕하세요.
-

- ☐ 189
13:54
- (ドンギョ)〈こんにちは〉
(동규) 안녕하세요.
-

☐ 190
13:56(のぞみ)〈こんにちは〉
(노조미) 안녕하세요.☐ 191
14:00あ〜…
아…☐ 192
14:11(あ〜ちゃん) キャー！
(아~짱) 까야!☐ 193
14:12えっ めっちゃかっこいい！
옻, 엄청 멋있어!☐ 194
14:15^{たに}(谷) ^{かんこく}なんか もう 韓国ドラマじゃん
(타니) 뭔가 벌써 한국 드라마 같아.☐ 195
14:17(春菜) もうドラマじゃん！
(하루나) 벌써 드라마 같아!☐ 196
14:19ドラマだよ！
드라마잖아!☐ 197
14:21^{ぼく}〈僕は キム・ドンギョです〉
저는 김동규입니다.☐ 198
14:24(のぞみ)え〜…
(노조미) 에에…☐ 199
14:29(ドンギョ)〈のぞみ〉
(동규) 노조미.☐ 200
14:31あ〜…
아…

- ☐
- 201
15:03

(のぞみ)あっ え〜…
(노조미) 아, 에에…
-
- ☐
- 202
15:05

〈よろしく… よろしく…〉
잘 부탁해… 잘 부탁해…
-
- ☐
- 203
15:09

〈よろしく ^{ねが}お願いします〉
잘 부탁드립니다.
-
- ☐
- 204
15:10

(笑い声)
(웃음소리)
-
- ☐
- 205
15:15

(のぞみ)^{ぼく いっしょ}“僕と一緒に やってくれますか?”って
(노조미) “저와 함께 해주실 건가요?”라고
-
- ☐
- 206
15:18

わざわざ^き聞いてくれたのが ^{やさ}優しいなって ^{おも}思えました うん
일부러 물어봐 준 게 다정하다고 생각했어요. 응.
-
- ☐
- 207
15:22

なんか ^{かんこく}まさに韓国ドラマに ^で出てきそうな
뭔가 딱 한국 드라마에 나올 법한
-
- ☐
- 208
15:28

なんか身 ^{しんちょう たか}長が^{えがお}高くて笑顔がかわいらしい
뭔가 키가 크고 미소가 귀여운
-
- ☐
- 209
15:31

なんか^{ふん い き}雰囲気^{いちばん とくべつ}としては一番 ^{おも}特別だったかなとは思いますね
뭔가 분위기로서는 가장 특별했지 않나 싶어요.
-
- ☐
- 210
15:41

あらもう^{うんめい かん}運命^{かん}感じちゃってる!
어머, 벌써 운명을 느끼고 있잖아!
-
- ☐
- 211
15:43

^{はじ}始まっちゃってんじゃん
시작돼 버렸잖아.
-

- ☐
- 212
15:44
- あんなこと言^いわれたらね
- 그런 말을 들으면 말이지.
-
- ☐
- 213
15:50
- (ナレーター) ソウルで^{で あ}出^に会^んった 8 人は
- (나레이터) 서울에서 만난 8명은
-
- ☐
- 214
15:52
- 1 か^{がつ}月^{きょうどうせい}にわたる共^{かつ}同^{おく}生^{おく}活^{おく}を送^{おく}る
- 1개월간의 공동생활을 보낸다
-
- ☐
- 215
15:55
- (ほのか)ただいま～
- (호노카) 다녀왔어～
-
- ☐
- 216
15:57
- (あやの)ただいま～
- (아야노) 다녀왔어～
-
- ☐
- 217
15:59
- (女性一同) おお～！
- (여성 일동) 오오～!
-
- ☐
- 218
16:02
- (あやの)えっ すご！ きれい！
- (아야노) 어? 대박! 예쁘다!
-
- ☐
- 219
16:05
- (のぞみ)えっ すごい！
- (노조미) 어? 대박!
-
- ☐
- 220
16:07
- (ほのか)吹^ふき抜^ぬけてる！ かわいい！
- (호노카) 바람이 통하고 있어! 귀여워!
-
- ☐
- 221
16:09
- (ジヒョク) 〈なんだ？ すご^{おお}く大^{おお}きい〉
- (지혁) 〈뭐야? 엄청 크네〉
-
- ☐
- 222
16:12
- (のぞみ)高^{たか}っ！
- (노조미) 비싸!
-

- ☐
- 223
16:13

(ナレーター) このシェアハウスで ^{だんじょいっしょ}男女一緒に暮らしながら

(나레이터) 이 셰어하우스에서 남녀가 함께 살면서
-
- ☐
- 224
16:15

“あやの”

“아야노”
-
- ☐
- 225
16:17

“ほのか”

“호노카”
-
- ☐
- 226
16:17

^{れんあい}恋愛 ^{しゅえん}ドラマの ^{めざ}主演を目指す

연애 드라마의 주연을 목표로 한다
-
- ☐
- 227
16:19

(ウォンシク) 〈うわ〜〉

(원식) 〈우와~〉
-
- ☐
- 228
16:26

(ほのか)テント？

(호노카) 텐트？
-
- ☐
- 229
16:27

(一同) え〜？ (ほのか)テントだって

(일동) 에~? (호노카) 텐트래
-
- ☐
- 230
16:34

(ウォンシク) ロマンティック

(원식) 로맨틱하네
-
- ☐
- 231
16:36

(ほのか)イエーイ！ フフフ…

(호노카) 예이! 후후후…
-
- ☐
- 232
16:39

(ナレーター) ^{げんご}言語の ^{かべ}壁を ^の乗り越え ^こ恋と ^{こい}演技 ^{えんぎ}だけに ^む向き ^あ合う ^{げつ}1か月

(나레이터) 언어의 벽을 넘어 사랑과 연기에만 몰두하는 1개월
-
- ☐
- 233
16:45

(のぞみ)あ〜…

(노조미) 아~…
-
- ☐
- 234
16:57

^{きかいおんせい}(機械音声の韓国語)

(기계음 한국어)
-

- ☐
- 235
17:01
- (笑い声)
(웃음소리)
-
- ☐
- 236
17:02
- (ナレーター) ^{れんあい}恋愛^{ひび}ドラマ^{はじ}な日々が始まる
(나레이터) 연애 드라마 같은 날들이 시작된다
-
- ☐
- 237
17:07
- (福德) ^{はじ}さあ 始まりました
(복덕) 자, 시작되었습니다
-
- ☐
- 238
17:08
- ^{かんこく}「韓国^{こい}ドラマな 恋がしたい」
「한국 드라마 같은 사랑을 하고 싶어」
-
- ☐
- 239
17:09
- 「LOVE LIKE a K-Drama」
「K-드라마 같은 사랑」
-
- ☐
- 240
17:12
- (拍手と歓声)
(박수와 환호)
-
- ☐
- 241
17:14
- さあ ^{ばんぐみ}この番組^{はいゆう}は 俳優^{じょゆう}と女優が
자, 이 프로그램은 배우와 여배우가
-
- ☐
- 242
17:16
- キスシーンのある ^{れんあい}恋愛^{えん}ドラマを演じたら
키스신이 있는 연애 드라마를 연기하면
-
- ☐
- 243
17:18
- ^{ほんとう}本当^{こい}の恋^うは ^{みまも}生まれるのかを見守る
진정한 사랑이 생겨나는지를 지켜보는
-
- ☐
- 244
17:21
- リアリティーショーです
리얼리티 쇼입니다.
-
- ☐
- 245
17:23
- ^{にん}8人のメンバー^{かんこく}は 韓国 ソウルの
8명의 멤버는 한국 서울의
-

- ☐
- 246
17:25

きょうどうせいかつおく

シェアハウスで共同生活を送りながら

셰어하우스에서 공동생활을 하면서
-
- ☐
- 247
17:27

だんじょく

男女でペアを組み

남녀가 페어를 짜서
-
- ☐
- 248
17:29

れんあいしゅえん

恋愛ドラマの主演をかけた

연애 드라마의 주연을 건
-
- ☐
- 249
17:31

いど

オーディションに挑みます

오디션에 도전합니다.
-
- ☐
- 250
17:32

はるな

(春菜) うん

(하루나) 응
-
- ☐
- 251
17:33

みごとしゅえんかくとく

見事主演を獲得したペアは

멋지게 주연을 획득한 페어는
-
- ☐
- 252
17:35

さつえいかなら

ドラマ撮影をして必ずキスをします

드라마 촬영을 하고 반드시 키스를 합니다.
-
- ☐
- 253
17:38

こもりはるなかなら

(小森) いやあ〜! (春菜) 必ずです

(코모리) 이야~! (하루나) 반드시요.
-
- ☐
- 254
17:40

ふくとくは

(福德) 果たして そのキスで

(후쿠토쿠) 과연 그 키스로
-
- ☐
- 255
17:41

かんじょううごみお

リアルな感情はどう動くのかを見ていきたいと思います

리얼한 감정은 어떻게 움직이는지를 보고 싶습니다.
-
- ☐
- 256
17:44

(拍手)

(박수)
-

- ☐
- 257
17:46
- いしよく やくしゃ
異色なのが みんな役者さんね

독특한 점은 모두 배우라는 거네요.
-
- ☐
- 258
17:48
- こもり はるな れんあい
(小森) はい (春菜) まず恋愛より

(코모리) 네 (하루나) 우선 사랑보다
-
- ☐
- 259
17:50
- しゅえん と しゅやく
まず主演を取って 主役をやって

우선 주연을 따내고 주인공을 맡아서
-
- ☐
- 260
17:54
- えんぎ み
演技を見せたいんだっていう ところのプライドがあるから

연기를 보여주고 싶다는 자존심이 있기 때문에
-
- ☐
- 261
17:58
- けっこう
そこも 結構 바치바치するんですよね

거기도 꽤나 치열하거든요.
-
- ☐
- 262
18:01
- ほんとう きゅうきよく れんあい おも わ
もう本当に究 極の恋愛リアリティー だと思ってます 私は

정말 궁극의 연애 리얼리티라고 생각합니다, 저는.
-
- ☐
- 263
18:05
- ぜんぶ つ
ぎゅって全部が詰まって

꽉 쥐어진 듯이 다 채워져서
-
- ☐
- 264
18:08
- たいへん かのじょ
ちょっと大変ですね メンタルも 彼女たちは

좀 힘들겠네요, 정신적으로도 그녀들은
-
- ☐
- 265
18:11
- こんかい げんご かべ
しかも 今回は言語の壁も

게다가 이번엔 언어의 장벽도
-
- ☐
- 266
18:13
- たに たいへん
(谷) 大変! (あ~ちゃん) どうなっちゃうの?

(타니) 힘들겠다! (아짱) 어떻게 되는 거야?
-
- ☐
- 267
18:16
- お こ
だいぶ 追い込まれるんじゃないですか?

꽤 궁지에 몰리는 거 아닐까요?
-

- ☐
- 268
18:19

ちょっとね スタッフさんから 聞いたんですけど
좀 말인데요, 스태프한테 들었는데
-
- ☐
- 269
18:22

れんあいもよう
恋愛模様は かなりバチバチになると
연애 관계는 상당히 치열해진다고
-
- ☐
- 270
18:25

たに
(谷) ええ〜！ (こもり
小森) そうなんですか？
(타니) 에에~! (코모리) 정말요?
-
- ☐
- 271
18:26

かんこくだんし
韓国男子のアプローチが はんぱないって聞きましたよ
한국 남자들의 접근이 장난 아니라고 들었어요
-
- ☐
- 272
18:31

ええ〜！
에에~!
-
- ☐
- 273
18:33

なんか やっぱ そこら^{へん}辺はメンズとしては
뭐랄까, 역시 그쪽은 남자로서
-
- ☐
- 274
18:35

やっぱり いろいろ勉強^{べんきょう}してきたいところありますよね
역시 여러 가지 배우고 싶은 부분이 있죠
-
- ☐
- 275
18:37

こえ
声 デカなった
목소리가 커졌네
-
- ☐
- 276
18:39

やっぱりね 日本を飛び出^{にほん と だ}してるわけですから
역시 일본을 떠나 있는 거니까요
-
- ☐
- 277
18:49

はじ
(ほのか) はい 始まるよ
(호노카) 네, 시작해요
-
- ☐
- 278
18:51

けっこん はなし
〈いきなり 結婚の話をしたら〉
〈갑자기 결혼 이야기를 하면〉
-

- ☐
- 279
18:53

〈パパとママがびっくりするよ〉
〈아빠와 엄마가 놀랄 거야〉
-
- ☐
- 280
18:54

〈“パパとママがびっくりするよ”〉
〈“아빠와 엄마가 놀랄 거야”〉
-
- ☐
- 281
18:56

〈パパとママがびっくりするよ〉
〈아빠와 엄마가 놀랄 거야〉
-
- ☐
- 282
18:58

けっこん はなし

(ほのか) 〈いきなり結婚の話をしたら〉
(호노카) 〈갑자기 결혼 이야기를 하면〉
-
- ☐
- 283
19:00

けっこん はなし

(ウォンシク) 〈“いきなり結婚の話をしたら”〉
(원식) 〈“갑자기 결혼 이야기를 하면”〉
-
- ☐
- 284
19:09

うん うん
응, 응.
-
- ☐
- 285
19:12

うん うん うん…
응 응 응…
-
- ☐
- 286
19:13

はるな

(春菜) えっ! (あ〜ちゃん)

ちか

近っ!
(하루나) 옛! (아짱) 가까워!
-
- ☐
- 287
19:25

(ウォンシク)
(원식)
-
- ☐
- 288
19:38

し ご と じゃま

(リオ) 〈仕事の邪魔になりたくないの〉
(리오) 〈일 방해하고 싶지 않은 거야〉
-
- ☐
- 289
19:58

わたし

私だけがキスを要 求してるように

み

見えてないといいな
나만 키스를 요구하는 것처럼 보이지 않았으면 좋겠어
-
- ☐
- 290
20:05

う い

受け入れるのが ちょっと早く

はや み

見えるかも
받아들이는 게 좀 빨라 보일지도 몰라
-

- ☐ 291
20:09
- ぼく
僕が？

내가?
-
- ☐ 292
20:10
- (リオ) ^{だんかい}段階 (ジヒョク) ^{だんかい}段階？

(리오) 단계 (지혁) 단계?
-
- ☐ 293
20:11
- (リオ) ワン… (ジヒョク) ツー スリー OK

(리오) 원… (지혁) 투 쓰리 OK
-
- ☐ 294
20:14
- ^{だいす}
あ〜 大好きだよ ノーノー

아~ 정말 좋아해 아니 아니
-
- ☐ 295
20:16
- (ジヒョク)

(지혁)
-
- ☐ 296
20:30
- (テギョン)

(태균)
-
- ☐ 297
20:34
- (あやの)あやの (テギョン) あやのが…

(아야노) 아야노 (태균) 아야노가…
-
- ☐ 298
20:37
- (あやの)あやの (テギョン) あやの

(아야노) 아야노 (태균) 아야노
-
- ☐ 299
20:38
- (あやの)あやの！ (テギョン) あやの

(아야노) 아야노! (태균) 아야노
-
- ☐ 300
20:40
- (あやの)あやの

(아야노) 아야노
-
- ☐ 301
20:45
- (笑い声)

(웃음소리)
-
- ☐ 302
21:01
- ^{ぎゃく}
ああ 逆にね

아, 반대로구나
-

- ☐ 303
21:04 (笑い声)
(웃음소리)
-
- ☐ 304
21:17 (春菜) あっ なんか いいやり取り^と
(하루나) 아, 뭔가 좋은 교류네
-
- ☐ 305
21:24 <よろしく お願い^{ねが}します>
잘 부탁드립니다.
-
- ☐ 306
21:26 (一同) <よろしく お願い^{ねが}します>
(일동) <잘 부탁드립니다>
-
- ☐ 307
21:31 (笛木) そして…
(후에키) 그리고…
-
- ☐ 308
21:42 こちらへ
이쪽으로 오세요
-
- ☐ 309
21:43 (ジョンウン) <こんにちは> (一同) <こんにちは>
(정은) <안녕하세요> (일동) <안녕하세요>
-
- ☐ 310
21:46 げいじゅつだいがく^{きょうじゅ} つと^{つと}
ソウル芸術大学で教授を務める
서울예술대학교에서 교수를 맡고 있는
-
- ☐ 311
21:49 ファン・ドゥジンさん
황두진 씨
-
- ☐ 312
21:50 ぶたい^{かつやく}
舞台上で活躍されている
무대에서 활약하고 계시는
-
- ☐ 313
21:52 じょゆう
女優のキム・ジョンウンさんです
여배우 김정은 씨입니다
-
- ☐ 314
21:56 (ナレーター) オーディションには
(나레이터) 오디션에는
-

☐	315 21:57	まいかい かんこく し ん さ い ん さんか 毎回 韓国の ゲスト審査員が参加する 매회 한국의 게스트 심사위원이 참가합니다
☐	316 22:02	かいし さんじゅつぷんご (笛木) オーディション 開始は30 分 後 (후에키) 오디션 개시는 30분 후입니다
☐	317 22:05	さいご あ ねが 最後のすり合わせ お願いします 마지막 조율 부탁드립니다
☐	318 22:11	だ い わ (ナレーター) ドラマ第1話 (나레이터) 드라마 제1화
☐	319 22:13	さいご あいさつ 「最後の挨拶」 「마지막 인사」
☐	320 22:15	けっこん やくそく か 結婚の約束を 交わしながらも 결혼 약속을 주고받으면서도
☐	321 22:18	わか だんじょ 別れた男女 헤어진 남녀
☐	322 22:20	ラストシーンは 마지막 장면은
☐	323 22:21	だんせい かい こころ きず あか 男性が抱えていた 心の傷が明かされ 남성이 안고 있던 마음의 상처가 밝혀지고
☐	324 22:24	せつ 切ないキスをする 애절한 키스를 합니다
☐	325 22:28	かんこくご かいわ (韓国語の会話) (한국어 대화)

☐ 326
23:20 (笛木) それではドラマ第1話のオーディションを始めます
(후에키) 그럼 드라마 제1화 오디션을 시작하겠습니다

☐ 327
23:24 では1組目
그럼 첫 번째 팀

☐ 328
23:26 ほのかさん ウォンシクさんペア お願いします
호노카 씨, 원식 씨 페어 부탁드립니다

☐ 329
23:30 (ナレーター) 1組目
(나레이터) 첫 번째 팀

☐ 330
23:32 ほのかと ウォンシクのペア
호노카와 원식의 페어

☐ 331
23:36 それではお願いします
그럼 부탁드립니다

☐ 332
23:38 アクション
액션

☐ 333
23:51 (ウォンシクのすすり泣き)
(원식의 흐느낌)

☐ 334
24:20 (2人のすすり泣き)
(두 사람의 흐느낌)

☐ 335
24:39 (手を1回たたく音)
(손뼉을 한 번 치는 소리)

☐ 336
24:41 (笛木) それではお戻りください
(후에키) 그럼 돌아가 주세요

- ☐ 337
24:43
- (春菜) すごくない？
(하루나) 대단하지 않아?
-

☐ 338
24:45

(福德) ようこんなしゃべれんな (谷) すごい！
(후쿠토쿠) 와, 이렇게 말을 못 하다니 (타니) 대단해!

☐ 339
24:48

すご！
대단해!

☐ 340
24:51

(ナレーター) 2組目 ^{く み め} リオとジヒョクのペア
(나레이터) 두 번째 조, 리오와 지혁의 페어

☐ 341
26:06

(手を1回たたく音)
(손뼉 1회 치는 소리)

☐ 342
26:07

(笛木) ありがとうございます お^も戻りください
(후에키) 감사합니다. 돌아가 주세요.

☐ 343
26:10

(春菜) おお～
(하루나) 오～

☐ 344
26:12

バチバチだね
팡팡하네.

☐ 345
26:14

(ナレーター) 3組目 ^{く み め} あやのとテギユンのペア
(나레이터) 세 번째 조, 아야노와 태균의 페어

☐ 346
26:16

(ナレーター) 3組目 ^{く み め} あやのとテギユンのペア (笛木) ^{ふえき} お二人 ^{ふたり} よろしいですか？
(나레이터) 세 번째 조, 아야노와 태균의 페어 (후에키) 두 분, 괜찮으신가요?

☐ 347
26:22

(すすり泣^なき)
(흘쩍임)

- ☐
- 348
27:01
- なごえ
(泣き声)

(우는 소리)
-
- ☐
- 349
27:24
- (手を1回たたく音)

(손뼉 1회 치는 소리)
-
- ☐
- 350
27:25
- (笛木) ありがとうございます それではお戻りください

(후에키) 감사합니다. 그럼 돌아가 주세요.
-
- ☐
- 351
27:29
- なんせんせい
(小森) 何先生 それどっち? (春菜) どういう どっち 先生

(코모리) 네? 선생님, 그건 어느 쪽이에요? (하루나) 무슨 '어느 쪽'이요, 선생님?
-
- ☐
- 352
27:33
- (笛木) のぞみさん ドングュさん…

(후에키) 노조미 씨, 동규 씨...
-
- ☐
- 353
27:33
- ふえき
(笛木) のぞみさん ドングュさん… (ナレーター) 4組目のぞみとドングュのペア

(후에키) 노조미 씨, 동규 씨... (나레이터) 네 번째 조, 노조미와 동규의 페어
-
- ☐
- 354
27:35
- (ナレーター) くみめ
(ナレーター) 4組目のぞみとドングュのペア

(나레이터) 네 번째 조, 노조미와 동규의 페어
-
- ☐
- 355
27:41
- な
(すすり泣き)

(흘쩍임)
-
- ☐
- 356
28:46
- (手を1回たたく音)

(손뼉 1회 치는 소리)
-
- ☐
- 357
28:48
- (笛木) ありがとうございます

(후에키) 감사합니다.
-
- ☐
- 358
28:49
- (春菜) どっちですか〜? (谷) え〜怖い

(하루나) 어느 쪽인가요~? (타니) 에~ 무서워.
-

☐ 359
28:51 (小森) 何をメモったんですか 先生

(코모리) 뭘 메모하신 거예요, 선생님?

☐ 360
28:55 (ドウジンの韓国語)

(두진의 한국어)

☐ 361
29:10 (春菜) えっ! (福德) あっすごい

(하루나) 엇! (후쿠토쿠) 아, 대단해.

☐ 362
29:12 ええ〜 厳しい

에에~ 혹독하네.

☐ 363
29:15 (谷) 泣けばいいってもん じゃないの?

울면 된다는 게 아니잖아?

☐ 364
29:16 (小森) っていうこと なんだろうね

그렇다는 거겠지?

☐ 365
29:37 (ドウジンの笑い声)

(두진의 웃음소리)

☐ 366
29:52 (一同) ええ〜!

네에~!

☐ 367
29:55 (谷) 厳しい!

가혹해!

☐ 368
29:57 これ 笛木さんも大変だな

이거 후에키 씨도 힘들겠네.

☐ 369
29:59 私があれぐらいの歳で

내가 저 정도 나이였을 때

- ☐
- 370
30:02
- あの時間の中で あれぐらいまで持っていくのって

그 시간 안에서 저 정도까지 끌고 가는 건
-
- ☐
- 371
30:06
- たぶん できなかったから 結構みんな頑張ってるなって

아마 못 했을 테니까, 꽤 다들 열심히 하고 있다고 생각했어.
-
- ☐
- 372
30:09
- それぞれ足りない部分とか… まあ ありましたけど

각자 부족한 부분 같은 건... 뭐 있었지만.
-
- ☐
- 373
30:41
- (笛木) それでは発表します

(후에키) 그럼 발표하겠습니다.
-
- ☐
- 374
30:44
- 〈今回の主役は…〉

<이번의 주인공은…>
-
- ☐
- 375
30:47
- 今回の主役は…

이번의 주인공은…
-
- ☐
- 376
30:55
- リオさんとジヒョクさんです

리오 씨와 지혁 씨입니다.
-
- ☐
- 377
30:57
- (春菜) おお～

(하루나) 오오～
-
- ☐
- 378
31:00
- (拍手)

(박수)
-
- ☐
- 379
31:01
- (あ～ちゃん) かわいい (春菜) 安心した

(아～짱) 귀여워 (하루나) 안심했어.
-
- ☐
- 380
31:04
- (拍手)

(박수)
-

☐ 381
31:04 (春菜) いいね いいね 手^てつないで
(하루나) 좋다, 좋다. 손 잡고.

☐ 382
31:06 (拍手)
(박수)

☐ 383
31:11 (笛木) 決^きめた理^り由^{ゆう}なんですけど…
(후에키) 결정한 이유는 말인데요…

☐ 384
31:27 <ひと 言^{こと} ずつ どうぞ>
<한 말씀씩 부탁드립니다>

☐ 385
32:36 <ありがとうございます>
<감사합니다>

☐ 386
32:38 (女性^{じょせい}一同) <ありがとうございます>
(여성 일동) <감사합니다>

☐ 387
32:44 (ジヒョク)
(지혁)

☐ 388
33:25 ずっと一^{いっしょ}緒^{しょ}にいると ほん^やと^さに 優^{ひと}しい人^{ひと}なんだな^さって^さいう^さのが
계속 함께 있으면 정말 다정한 사람이라는 게

☐ 389
33:30 ふ^ふつ^つう^う 好^すき^きです
普通^{ふつう}に好^すき^きです
그냥 좋아요

☐ 390
33:33 人^{にん}間^{げん}とし^とても120%好^すきな^きので
인간으로서도 120% 좋아하니까

☐ 391
33:38 でも ^それ^れが^が…
하지만 그게…

- ☐
- 392
33:39

あの…
저기…
-
- ☐
- 393
33:41

このドラマを^と取るために
이 드라마를 찍기 위해
-
- ☐
- 394
33:45

もうずっと^{わたし}私もこう… ジヒョクさんしか^み見てなかったから
저도 계속 이렇게… 지혁 씨만 보고 있었으니까요
-
- ☐
- 395
33:49

それがずっと^{つづ}続くのか
그게 계속 이어질지
-
- ☐
- 396
33:51

しょうじき^わ正直^わ分らないです
솔직히 모르겠어요
-
- ☐
- 397
33:53

いやでも^{いがい}意外だったのが その…
아니 근데 의외였던 건 그…
-
- ☐
- 398
33:56

かんこくじん^{だん}男性側^{せい}の^だほうが^{おお}ダメ出しが多かったというか
한국인 남성 쪽에서 더 지적하는 말이 많았다고 할까
-
- ☐
- 399
33:59

たし^し確かに
확실히..
-
- ☐
- 400
34:01

かんこく^{ことば}言葉^{つた}なのに 伝わってこない”とか
“한국 말인데도 전달이 안 된다”라든가
-
- ☐
- 401
34:05

リオさんが^ほ褒められてる^{かん}感じでしたね
리오 씨가 칭찬받는 느낌이었어요
-
- ☐
- 402
34:09

^{こもり}(小森) だから ^{せいじん}なんか男性陣とか ^{くや}悔しかったでしょうね
(코모리) 그래서 남성분들이 분했겠네요
-



403
34:11

^{はな}
話になんないから とりあえず まあ
말이 안 통하니까 일단 뭐



404
34:13

^{が ん ば}
ジヒョク頑張ってみたいな
지혁이 힘내라 뭐 이런 느낌으로



405
34:16

ねえ このペアがどうやって
있지 이 커플이 어떻게



406
34:17

^も
持ってくんだろう っていう
풀어갈까 하는 생각에



407
34:19

^{む あ}
向き合ってくには
서로 마주하기 위해서는



408
34:20

どうすれば いいんだろうとか
어떻게 하면 좋을까 같은 거요



409
34:22

でも リオさんは
하지만 리오 씨는



410
34:23

^{れんあい} ^{ばあい} ^{ふんいき}
恋愛している場合ではなさそうな雰囲気も…
연애할 때가 아닌 것 같은 분위기도…



411
34:25

でも ジヒョクさんが
하지만 지혁 씨가



412
34:26

^{ま も} ^い
”守ります”って 言ってたから
“지키겠다”고 했으니까



413
34:28

^{たいへん}
どんなに大変でも
아무리 힘들어도

- ☐
- 414
34:29

まも

守ってくれるんじゃないんですか

지켜주지 않나요?
-
- ☐

415
34:32

(ナレーター)

だ い わ さ い ご あいさつ

ドラマ第1話「最後の挨拶」

(내레이터) 드라마 제1화 「마지막 인사」
-
- ☐

416
34:36

けっこん やくそく しあわ みらい ゆめ ふたり

結婚を約束し 幸せな未来を夢みていた2人

결혼을 약속하고 행복한 미래를 꿈꾸던 두 사람
-
- ☐

417
34:42

にほん りゅうがくせい

日本からの留学生 アオイ

일본에서 온 유학생 아오이
-
- ☐

418
34:46

かのじょ で あ しゅんかん

彼女に出会った瞬間から

그녀를 만난 순간부터
-
- ☐

419
34:48

うんめい かん あい

運命を感じ 愛したミンウ

운명을 느끼고 사랑한 민우
-
- ☐

420
34:52

いま はな ばな ふたり こい けつまつ

今は離れ離れになった2人の恋の結末とは

이제는 떨어져 지내게 된 두 사람의 사랑의 결말은
-
- ☐

421
35:13

しんぶ が ん ば じぶん せ

(神父) 〈頑張って… 自分を責めないでください〉

(신부) 〈힘내요… 자신을 탓하지 마세요〉
-
- ☐

422
35:26

ミンウ：アオイの

こんやくしゃ

婚約者

민우: 아오이의 약혼자
-
- ☐

423
35:59

(ソンヨン) 〈それで

かたづ

片付けは

お

終わったの?〉

(송영) 〈그래서 정리하는 건 끝났어?〉
-
- ☐

424
36:02

(ミンウ) 〈うん〉

(민우) 〈응〉
-

436
39:01

なごえ
(泣き声)

(우는 소리)

437
39:12

あしおと
(足音)

(발소리)

438
39:16

(ミンウの泣き声)

(민우의 울음소리)

439
39:23

なごえ
(泣き声)

(우는 소리)

440
39:43

(ミンウの泣き声)

(민우의 울음소리)

441
40:17

(ミンウ) しゅうまつ ぼく いっしょ い 〈週末に僕と一緒にいっちゃダメなの?〉

(민우) 〈주말에 같이 가면 안 돼?〉

442
40:20

くいきなり結婚の話をしたら パパとママがびっくりするよ

갑자기 결혼 얘기를 꺼내면 아빠랑 엄마가 깜짝 놀랄 거야.

443
40:25

わたし さき い せつめい
〈私が先に行ってちゃんと説明するから〉

제가 먼저 가서 잘 설명할 테니까.

444
40:29

しゅうまつ き
〈ミンウは週末に來ればいいよ〉

민우는 주말에 오면 돼.

445
40:31

あ
〈すぐ会いたく なっちゃうからさあ〉

금방 보고 싶어질 테니까.

446
40:34

〈じゃあ…〉

〈그럼...〉



447
40:37

ほ く くうこう おく
〈僕が空港まで送ってあげるよ〉
〈제가 공항까지 바래다줄게요.〉



448
40:38

フフッ いいよ
후후, 괜찮아.



449
40:40

し ごと みせ つぶ
仕事は？ お店 潰れたらどうすんの？
일은? 가게가 망하면 어떡하려고?



450
40:44

じゃ ま
邪魔したくないの
방해하고 싶지 않아서.



451
40:46

わたし きら
私 そういうの嫌なの
난 그런 거 싫어.



452
40:47

わ
分かったよ
알았어.



453
40:51

そしたら…
그리고 나서…



454
40:53

て い
バス停までは？
버스 정류장까지는?



455
40:55

そのぐらいいいじゃん！
그 정도는 괜찮잖아!



456
40:57

わ
〈分かった〉
〈알았어.〉



457
40:59

ゆる
〈それは許してあげる〉
〈그건 용서해 줄게.〉

☐	458 41:01	ふたり わら ごえ (2人の笑い声) (두 사람의 웃음소리)
☐	459 41:05	〈ありがとうございます おいしく召し上がってください〉 (감사합니다. 맛있게 드세요.)
☐	460 41:12	でんわ お ん (電話のバイブ音) (전화기 진동음)
☐	461 41:17	〈はい〉 (네)
☐	462 41:19	ぼ く (僕がチョン・ミンウですが…) (제가 정민우인데요…)
☐	463 41:31	(アナウンサー) ほんじつ くうこうほうめん どうろ (아나운서) 〈오늘 인천공항 방면 도로에서〉
☐	464 41:34	じ こ はっせい (事故が発生しました) (사고가 발생했습니다)
☐	465 41:35	こんかい こうつうじこ (今回の交通事故で) (이번 교통사고로)
☐	466 41:37	ひ とり しぼう はっぴょう (1人が死亡したと発表しました) (1명이 사망했다고 발표했습니다)
☐	467 41:46	な ごえ (泣き声) (우는 소리)
☐	468 42:15	ぼく いっしょ い い (だから僕と一緒にいこうって言っただろ！) (그러니까 나랑 같이 가자고 했잖아!)

☐	469 42:18	〈なんでだよ！〉 〈왜 그래!〉
☐	470 42:22	なごえ 〈泣き声〉 (우는 소리)
☐	471 43:06	〈アオイ?〉 〈아오이?〉
☐	472 43:11	ほんとう 〈本当に…〉 〈정말…〉
☐	473 43:13	〈アオイなの?〉 〈아오이야?〉
☐	474 43:24	わたし 〈私だよ〉 〈나야〉
☐	475 43:38	〈ごめんなさい〉 〈미안해요〉
☐	476 43:43	ほんとう 〈本当に ごめんなさい〉 〈정말 미안해요〉
☐	477 43:47	〈ミンウを…〉 〈민우를…〉
☐	478 43:51	きず 〈ひどく傷つけてしまった〉 〈심하게 상처 입혔어〉
☐	479 43:54	ちが 〈違う〉 〈아니야〉

☐	480 43:57	ぼく　わる 〈僕が悪かった〉 〈내가 나빴어〉
☐	481 43:59	きみ　ひとり　い 〈君を1人で行かせちゃ いけなかった〉 〈너를 혼자 가게 해선 안 됐어〉
☐	482 44:04	〈もう…〉 〈이제…〉
☐	483 44:08	い　た 〈痛くないよね?〉 〈아프지 않지?〉
☐	484 44:19	だいじょうぶ 〈大丈夫〉 괜찮아.
☐	485 44:30	あ　い 〈愛してる〉 〈사랑해〉
☐	486 44:34	わたし　あい 〈私も愛してる〉 〈나도 사랑해〉
☐	487 45:53	かんとく (監督) 〈カット〉 (감독) 〈컷〉
☐	488 46:12	はるな (春菜) うん (하루나) 응
☐	489 46:13	(小森) そうね 그렇네
☐	490 46:24	(ジヒョク) (지혁)

☐	491 46:39	うん 응.
☐	492 46:41	なに き 何も気にしてない アハハ 아무것도 신경 안 쓰고 있어. 아하하
☐	493 46:59	うん バイバイ 응, 잘 가
☐	494 47:01	(リオの笑い声) (리오의 웃음소리)
☐	495 47:03	(春菜) おお~ (하루나) 오오~
☐	496 47:04	こういう指示があるんだ 監督から 이런 지시가 있어, 감독님한테서
☐	497 47:06	こういう時間が こういう時間が大事なのに 이런 시간이, 이런 시간이 중요한데 말이야
☐	498 47:36	(リオ) うん (監督) OK ? 응, 괜찮아?
☐	499 47:38	OK OK
☐	500 48:00	つうやく ちょうじょうず (通訳) 超 上手なので 정말 잘해서
☐	501 48:02	さつえい 撮影したあとで 言うことが… 촬영하고 나서 할 말이…
☐	502 48:04	(笑い声) (웃음소리)

☐	503 48:05	(歓声と拍手) (환호와 박수)
☐	504 48:10	さいこう 最高 うれしい 최고야, 기뻐
☐	505 48:14	(ナレーター) 事故で死んだ婚約者との じ こ し こんやくしゃ 사고로 죽은 약혼자와의
☐	506 48:16	き せ き さいかい えが こんかい 奇跡の再会を描く 今回のドラマ 기적의 재회를 그리는 이번 드라마는
☐	507 48:20	しゅえんふたり はな ぼめん おとず 主演 2 人が話す場面は ラストシーンまで訪れない 주연 두 사람이 만나는 장면은 마지막 장면까지 오지 않아
☐	508 48:32	(あやの) (아야노)
☐	509 48:34	(のぞみ) (노조미)
☐	510 48:36	(のぞみ) きんぴらゴボウの匂いだよ にお (노조미) 우엉 조림 냄새야.
☐	511 48:39	(あやの) あっ いい匂い にお (아야노) 아, 좋은 냄새.
☐	512 48:40	(ほのか) みりん入れるの? い (호노카) 미림 넣는 거야?
☐	513 48:42	(のぞみ) 卵にね たまご 노조미: 달걀에 말이야

☐ 514
48:43 (ほのか)^{しょうゆ い}醤油入れたら ^{くろ}黒くなっちゃうから
호노카: 간장 넣으면 까맣게 돼버리니까

☐ 515
48:47 (のぞみ)^{さいしょ い}最初に入れて そのあと (ウォンシク) ハッ!
노조미: 처음에 넣고 그 다음에 원식: 핫!

☐ 516
48:50 (ウォンシク) ^{つく}作る? ^{つく}作る?
원식: 만들어? 만들어?

☐ 517
48:51 ^{つく}作 ^{つく}作... ^{つく}作ったんですか?
만들 만들... 만드셨어요?

☐ 518
48:53 ^{つく}作りました
만들었어요.

☐ 519
48:54 おお〜 すごい
와~ 대단하다

☐ 520
48:57 (ほのか)ありがとう
(호노카) 고마워

☐ 521
49:04 (ほのか) おお〜 よかった
호노카: 와~ 다행이다

☐ 522
49:07 (笑い声)
(웃음소리)

☐ 523
49:11 (のぞみ)きんぴら きんぴらゴボウ
노조미: 금평아 금평우엉

☐ 524
49:22 わあ!
와아!

☐ 525
49:26 (テギョン) 〈^{ほんとう}おいしい 本^{ほん}当^{とう}に〉
태균: <맛있어 정말>

- ☐ 526
49:28
- すごいね！
대단하네!
-
- ☐ 527
49:31
- (ウォンシク) ほんとに おいしいです
원식: 정말 맛있어요.
-
- ☐ 528
49:35
- (あ〜ちゃん) え〜 うれしいね
아짱: 에~ 기쁘네
-
- ☐ 529
49:37
- だからさ ドラマ撮^とってないほうが 恋^{こい}が動^{うご}きだしそうじゃない？
그러니까 드라마 안 찍고 있는 쪽이 사랑이 움직이기 시작할 것 같지 않아?
-
- ☐ 530
49:40
- こ^{ちか}んだけ近^{たし}かったら 確^{たし}かに
이만큼 가까우면 확실히
-
- ☐ 531
49:48
- (ジヒョクのすすり泣き)
지혁의 흐느낌
-
- ☐ 532
49:57
- (すすり泣^なき)
(홀쩍임)
-
- ☐ 533
50:15
- (監^{かん}督^{とく}) 〈カッ^とト〉
(감독) 〈컷〉
-
- ☐ 534
50:32
- 〈はい〉
〈네〉
-
- ☐ 535
50:47
- (ジヒョク)
(지혁)
-
- ☐ 536
51:14
- (春^{じゅん}菜) 自分のこと^{じぶん}で いっぱいいっぱいだよね
하루나: 자기 일로도 벅차지
-
- ☐ 537
51:16
- (あ〜ちゃん) そうだよ네
아짱: 그렇지
-

☐ 538
51:43 (ナレーター) ^{きょう いちど め あ} 今日 一度も目を合わせないまま
(나레이터) 오늘 한 번도 눈을 마주치지 않은 채로

☐ 539
51:46 ラストシーンの^{さつえい はじ}撮影が始まる
마지막 장면 촬영이 시작돼.

☐ 540
51:52 (ジヒョクの^{な ごえ}泣き声)
(지혁의 울음소리)

☐ 541
51:53 (^{かんとく}監督) 〈ようい〉
(감독) 〈준비〉

☐ 542
51:54 (ジヒョクの^{な ごえ}泣き声)
(지혁의 울음소리)

☐ 543
51:58 (^{かんとく}監督) 〈アクション〉
(감독) 〈액션〉

☐ 544
52:01 (^{な ごえ}泣き声)
(우는 소리)

☐ 545
52:29 テイク 2
테이크 2

☐ 546
52:43 (ジヒョクの^{いき}ため息)
(지혁의 한숨)

☐ 547
52:46 (^{ふくとく きび}福德) 厳しいな ^{たいへん} 大変やな これ
(후쿠토쿠) 힘들겠다. 어렵네, 이거.

☐ 548
52:48 (^{はるな まも}春菜) 守りますって ^い言っ ^{じぶん}て自分がこうだとさ
(하루나) 지키겠다고 말해놓고 자신이 이렇게 되다니.

☐	549 52:53	テイク 3 테이크 3
☐	550 53:05	(リオ) ぜんぜん だいじょうぶ 全然大丈夫だよ (리오) 전혀 괜찮아.
☐	551 53:06	ぜんぜん だいじょうぶ 全然大丈夫だよ 전혀 괜찮아.
☐	552 53:09	(ジヒョク) ごめんなさい (지혁) 죄송해요.
☐	553 53:16	テイク 4 테이크 4
☐	554 53:18	テイク 5 테이크 5
☐	555 53:21	かんとく (監督) 〈カット〉 (감독) 〈컷〉
☐	556 53:22	テイク 6 테이크 6
☐	557 54:03	うん 응.
☐	558 54:10	テイク 7 테이크 7
☐	559 54:18	だいじょうぶ 〈大丈夫〉 괜찮아.
☐	560 54:22	あ い 〈愛してる〉 〈사랑해〉

- ☐
- 561
55:00
- (あ〜ちゃん) う〜ん…
(아~짱) 음...
-
- ☐
- 562
55:01
- いっしょうけんめい
でも一生懸命やってくれてたんだね
그래도 정말 열심히 해줬던 거네.
-
- ☐
- 563
55:04
- めせん おも
キュンキュンでほれちゃってますっていう目線ではなかったと思う
두근거려서 반해버렸다는 듯한 시선은 아니었던 것 같아
-
- ☐
- 564
55:07
- げんば ふんいき ふんいき
現場の雰囲気も雰囲気だったしね
현장 분위기도 분위기였고 말이야
-
- ☐
- 565
55:10
- はい
でもどうやったらスイッチが入んのかなって
하지만 어떻게 하면 스위치가 들어갈까 하고 생각했어
-
- ☐
- 566
55:12
- けっこう たか
結構ハードル高いんじゃないかなって
꽤나 허들이 높지 않을까 하고 생각했어
-
- ☐
- 567
55:16
- いちどう
(一同) おはよう
(일동) 안녕하세요
-
- ☐
- 568
55:21
- いちどう
(チャイム) (一同) えっ?
(초인종) (일동) 네?
-
- ☐
- 569
55:23
- じょせいいちどう
(女性一同) あっ！ え〜！
(여성 일동) 아! 에~!
-
- ☐
- 570
55:26
- あ
(のぞみ)そんなことあるの？ (ほのか)はいはい開けます
(노조미) 그럴 수가 있어? (호노카) 네, 네 열게요
-
- ☐
- 571
55:28
- はや あ
(リオ) 早く開けよう
(리오) 빨리 열자
-

☐ 572
55:29

(ほのか) 〈こんにちは〉

(호노카) <안녕하세요>

☐ 573
55:31

(ほのか)^あ開いたかな? (あやの)^あこれ開いた?

(호노카) 열렸으려나? (아야노) 이거 열렸어?

☐ 574
55:32

(ジヒョク)^{だれ} ^き誰が来た?

(지혁) 누가 왔어?

☐ 575
55:35

(ジヒョク)

(지혁)

☐ 576
55:35

(ジヒョク) (ほのか) おはようございま〜す

(지혁) (호노카) 안녕하세요~

☐ 577
55:38

(ジヒョク)

(지혁)

☐ 578
55:38

(ジヒョク) (^{ふえき}笛木) いいですか? (ほのか) どうぞどうぞ

(지혁) (후에키) 괜찮을까요? (호노카) 네, 들어오세요

☐ 579
55:38

(^{ふえき}笛木) いいですか? (ほのか) どうぞどうぞ

(후에키) 괜찮을까요? (호노카) 네, 들어오세요

☐ 580
55:42

(^{ふえき}笛木) ステキですね

(후에키) 멋지네요

☐ 581
55:45

おお〜 ステキな^{へ や}お部屋

와~ 멋진 방이네

☐ 582
55:48

へえ〜

헤에~

☐ 583
55:51 どうでした昨日? 撮影ドラマ
어땠어요 어제? 촬영 드라마

☐ 584
55:54 え〜大変でした
네~ 힘들었어요

☐ 585
55:56 (笛木) だよね大変だよね
(후에키) 그렇지 힘들었지

☐ 586
55:57 やっぱ混乱します
역시 혼란스러워요

☐ 587
55:59 (笛木) うん どういうところが大変?
(후에키) 응, 어떤 점이 힘들었어?

☐ 588
56:01 やっぱ韓国語のセリフ
역시 한국어 대사

☐ 589
56:04 彼の言ってることも理解しないといけないし
그가 말하는 것도 이해해야 하고

☐ 590
56:06 そうだね
그렇네

☐ 591
56:07 (リオ) 私の言ってることも
(리오) 제가 말하는 것도

☐ 592
56:08 3つぐらい頭を使ってる感じに
세 개쯤 머리를 쓰는 느낌으로

☐ 593
56:11 そして現場でなんか…
그리고 현장에서 뭔가…



594
56:14

(あやの) あ〜 それつらい

(아야노) 아~ 그거 힘들지



595
56:16

それで ^{いちばん}これが一番つらい

그래서 이게 제일 힘들어



596
56:18

(^{わたし}笛木) そう ^{わたし}私も そうだった

(후에키) 응 나도 그랬어



597
56:20

だって ^{れんしゅう}ずっと練習してきていきなり ^か変えられたら もう

계속 연습해 왔는데 갑자기 바뀌면 이제



598
56:24

すぐ ^い言えなかったりするじゃん ^{はつおん}発音とか

바로 말 못 하게 되잖아 발음 같은 거



599
56:27

^{わたし}私は ^{はつおん}発音とか ^きイントネーションが ^き気になっちゃって ^{えんぎ}演技より

저는 발음이나 억양이 신경 쓰여서 연기보다



600
56:31

なんかもう ^{おこ}怒られたらどうしよう

뭔가 이제 혼나면 어쩌지



601
56:33

なんか ^い言われたらどうしようって ^{こわ}すごい怖かったんですけど

뭐라 말하면 어쩌지 하고 엄청 무서웠거든요



602
56:36

それは ^{わす}みんなは ^{わす}忘れてほしいな っていうのは ^{おも}ちょっと思ってた

그건 모두가 잊어줬으면 좋겠다고 좀 생각하고 있어요



603
56:41

もう ^{さつえい}撮影の ^{とき}時は ^{たの}そういうのを ^{たの}楽しんでいくしかないから

이제 촬영할 때는 그런 걸 즐길 수밖에 없으니까



604
56:46

^{えんぎ}演技だけ ^{しゅうちゅう}集中してほしいっていう

연기에만 집중해 줬으면 좋겠다는

☐	605 56:49	みんな^と撮^とってほしいドラマを 모두가 찍어줬으면 하는 드라마를
☐	606 56:57	撮^とりたい撮^とりたい 찍고 싶어 찍고 싶어
☐	607 56:58	(笛木) じゃあ… (후에키) 그럼…
☐	608 56:59	ペア^け決^けめをしましょうかね 페어 결정을 하도록 할까요
☐	609 57:02	ここですか？ 여기서요?
☐	610 57:03	(ジヒョク) ここで^{いま}今？ (笛木) はい (지혁) 여기서 지금? (후에키) 네
☐	611 57:04	(ジヒョク) ^{いま}今ですか？ (笛木) ^{ふえき}今から ^{いま}大丈夫ですか？ ^{だいじょうぶ} (지혁) 지금요? (후에키) 지금부터 괜찮아요?
☐	612 57:07	マジで ここで… 진짜 여기서…
☐	613 57:08	(笛木) マジで ここで (후에키) 정말로 여기서
☐	614 57:12	(笛木) それでは… (후에키) 그럼…
☐	615 57:13	第2話^{だい}に^わ向^むけた ペア^き決^きめを^{おこな}行^{おも}いたと思います 제2화에 맞춰 페어 결정을 하고 싶다고 생각합니다

☐ 616
57:16

みな だいほん よ
皆さん 台本は お読みになりましたか？

여러분 대본은 읽어보셨나요?

☐ 617
57:18

(一同) はい

(일동) 응.

☐ 618
57:20

だい わ
第2話は…

제2화는…

☐ 619
57:24

き み うんめい ひと
タイトルのとおり 「君こそが運命の人だ」

제목 그대로 「너야말로 운명의 사람이야」

☐ 620
57:27

ふ たり だんせい あい じょせい えが
2人の男性から 愛される女性を描いた

두 명의 남성에게 사랑받는 여성을 그린

☐ 621
57:30

さんかくかんけい
三角関係がテーマの ラブストーリーです

삼각관계가 테마인 러브 스토리입니다

☐ 622
57:33

(韓国語)

(한국어)

☐ 623
57:34

こんかい け つ
そこで今回のペア決めは

그래서 이번 페어 결정은

☐ 624
57:36

だんせい
男性から…

남성분들이…

☐ 625
57:38

いっしょ いど じょせい
一緒にオーディションに 挑む女性を

함께 오디션에 도전할 여성을

☐ 626
57:41

しめい おも
指名していただきたい と思います

지명해주셨으면 합니다

627
57:44

(テギュン) ああ…

(태균) 아...

628
57:46

(ウォンシク) ^{むずか}難しい (笛木) ^{むずか}難しい？

(원식) 어렵다 (후에키) 어렵나요?

629
57:49

ふえき さつそく じょせい みなさん いちど はな
(笛木) では早速ですが女性の皆さん一度おうちを離れて

(후에키) 그럼 바로 시작하죠. 여성분들은 일단 집을 떠나서

630
57:52

どこかでお茶^{ちゃ}でもしてもらって

어딘가에서 차라도 마시고 계세요

631
57:55

(のぞみ) イエーイ (リオ) ハハハ

(노조미) 예~이 (리오) 하하하

632
57:57

(笛木) ^きペア決めができたなら ^{れんらく}連絡します

(후에키) 페어 결정되면 연락드리겠습니다

633
58:00

(のぞみ)^い行こ ^い行こ～

(노조미) 가자 가자~

634
58:01

〈カフエ カフエ カフエ〉

〈카페 카페 카페〉

635
58:05

(笛木) では ^{はじ} 始めますか

(후에키) 그럼 시작할까요?

636
58:08

はじ
〈では 始めますか〉

〈그럼 시작할까요〉

637
58:15

は な あ とお
〈話し合いを通して〉

〈이야기를 통해〉

- ☐ 638
58:17
- き

ほうしき

〈決めていただく 方式です〉
- 결정해 주시는 방식입니다.
- ☐ 639
58:20
- ふえき

は な あ

いちどう

(**笛木**) 〈話し合いで〉 (一同) 〈えっ?〉
- (후에키) (대화로) (일동) 네?
- ☐ 640
58:25
- いちどう

(**一同**) 〈はい〉
- (일동) 네.
- ☐ 641
58:29
- (**ウォンシク**)
- (원식)
- ☐ 642
58:30
- ふえき

(**笛木**)
- (후에키)
- ☐ 643
58:33
- ふえき

か い し

(**笛木**) 〈開始〉
- (후에키) 시작
- ☐ 644
58:40
- (**あ〜ちゃん**) ハハッ バレバレだから
- (아~짱) 하하, 다 들켰으니까.
- ☐ 645
58:53
- い ち ど う

(**スタジオ一同**) ええ〜!
- (스튜디오 일동) 에에~!
- ☐ 646
58:56
- はるな

(**春菜**) あれ?
- (하루나) 어라?
- ☐ 647
58:59
- はるな

(**春菜**) どうする?
- (하루나) 어떻게 할 거야?
- ☐ 648
59:00
- だれゆ

(**あ〜ちゃん**) テギョンさん 誰行く?
- (아~짱) 테균 씨, 누가 갈래?

- ☐
- 649
59:01
- (テギョン) ん〜…
(테균) 음...
-
- ☐
- 650
59:09
- (スタジオ同) おお〜!
(스튜디오 일동) 오오~!
-
- ☐
- 651
59:19
- (小森) いや なんかいい!
(코모리) 아니, 뭔가 좋아!
-
- ☐
- 652
59:20
- (あ〜ちゃん) 始まった! (春菜) ね!
(아~짱) 시작됐다! (하루나) 그렇지!
-
- ☐
- 653
59:24
- (ジヒョク)
(지혁)
-
- ☐
- 654
59:34
- (しょうじき) 正直 それで…
솔직히 그래서...
-
- ☐
- 655
59:37
- おもって思っ…
라고 생각해서...
-
- ☐
- 656
59:40
- (テギョン)
(테균)
-
- ☐
- 657
59:43
- (春菜) おお〜 そういうところあんの?
(하루나) 오오~ 그런 면이 있어?
-
- ☐
- 658
59:45
- (あ〜ちゃん) そういふこと言うんだ
(아~짱) 그런 말을 하는구나.
-